



Proba scrisă la limba arabă

I. Vocalizați complet textul de mai jos (vocalizare internă și externă) și traduceți-l în limba română:

جريدة "النهار" من أهم الصحف اليومية في العراق وهي أيضا من أشهر الصحف في الشرق الأوسط. يعمل فيها عدد من كبار الصحفيين العراقيين ولها مراسلون في كثير من الدول العربية والأجنبية. جريدة "النهار" كغيرها من الجرائد العربية تستخدم اللغة الفصحى المعاصرة، وهي لغة تختلف في بعض الأمور عن لغة القرآن والأدب الجاهلي لأنها متأثرة باللغات العامية واللغات الأجنبية.

ومن المتفق عليه أن جريدة "النهار" تطورت تطورا كبيرا خلال السنوات الأخيرة نتيجة لتطور السياسة العربية وتغير الأوضاع الاجتماعية والاقتصادية في العالم العربي وانتشار الثقافة العربية بين العرب. و"النهار" متأثرة إلى حد بعيد بالأساليب الصحفية المتبعة في الدول الغربية. فالصحفيون الذين يكتبون في "النهار" يقولون ما يحبون عن حكومتهم وعن الأوضاع الاجتماعية في بلادهم، أما الصحف العربية الأخرى، خاصة غير العراقية فإنها تعبر عادة عن رأي الحكومة أو رأي حزب من الأحزاب عندما تتحدث عن المواضيع السياسية.

II. Traduceți în limba arabă, cu vocalizare completă (internă și externă), propozițiile de mai jos:

- 1) Îmi place stilul pe care îl folosește Ali în acest articol de ziar.
- 2) Acesta este un muzeu pe care l-au vizitat toți studenții.
- 3) Ea este noua colegă care a venit ieri din Irak.
- 4) Luna trecută, am început să citesc acest roman.
- 5) Mă întâlnesc la bibliotecă cu două colege și patru colegi.
- 6) Eu prefer limba arabă limbii franceze.
- 7) Hasan va sosi în România pentru a învăța limba română.
- 8) Orașul acesta este mai frumos decât orașul în care am trăit până acum.
- 9) Dacă mi-ai fi telefonat ieri, ți-aș fi povestit ce s-a întâmplat acolo.



BAREM

PROBA SCRISĂ DE LIMBA ARABĂ

- iulie 2015 -

Acordarea punctajului:

Subiectele I și II (se acordă 10 puncte: 4,50 puncte pentru traducerea corectă a textului, 4,50 puncte pentru vocalizarea corectă a acestuia + 1 punct din oficiu.)

- a) Vocalizarea incorectă a unei consoane finale a cuvântului se penalizează cu 0,20 puncte.
- b) Vocalizarea incorectă a unei consoane în interiorul cuvântului se penalizează cu 0,15 puncte.
- c) Folosirea greșită a mărcilor gramaticale se penalizează cu 0,20 puncte
- d) Se penalizează netraducerea integrală a textului, scăzându-se din numărul de puncte procentul corespunzător părții netraduse, cu o aproximație de $\pm 5\%$.
- e) Se penalizează cu 0,20 puncte folosirea unui cuvânt greșit care modifică sensul frazei.
- f) Se penalizează cu 0,20 puncte cuvântul netradus, în locul căruia s-a lăsat spațiu gol.

Observație generală: Penalizarea altor eventuale tipuri de greșeli este lăsată la latitudinea profesorului care face corectarea, dar nu cu mai mult de 0,4 puncte pentru o greșeală.



ÎN ATENȚIA CANDIDAȚILOR LA SECȚIA DE LIMBA

ARABĂ

AVÂND ÎN VEDERE CĂ VOCALIZAREA TEXTULUI ÎN ARABĂ SE VA EFECTUA PE FOAIA CU SUBIECTE, CANDIDAȚII VOR PREDĂ ȘI ACEASTĂ FOAIE LA SFÂRȘITUL PROBEI.

CANDIDAȚII CARE SUSȚIN CA PROBĂ DE CONCURS LIMBA ARABĂ AU VOIE SĂ FOLOSEASCĂ, LA EXAMEN, DICȚIONARE DE TIPUL LIMBA ARABĂ – LIMBA X, CU CONDIȚIA CA ELE SĂ NU CONȚINĂ EXPLICAȚII GRAMATICALE.

NU SUNT ADMISE DICȚIONARE DE TIPUL LIMBA X – LIMBA ARABĂ.